

16:1 ΠΕΡΙ ΔΕ ΤΗΣ ΛΟΓΙΑΣ ΤΗΣ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΓΙΟΥΣ ΩΣΠΕΡ ΔΙΕΤΑΞΑ
 peri de tEs logias tEs eis tous hagioys hOspEr diEtaxA
 G4012 G1161 G3588 G3048 G3588 G1519 G3588 G40 a_Acc Pl m Adv G5618 G1299
 Prep Conj t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg f Prep t_Acc Pl m a_Acc Pl m Adv vi Aor Act 1 Sg
ABOUT YET THE LAYing OF-THE INTO THE HOLY-ones AS-EVEN I-prescribe
 concerning yet the collection the into the HOLY-ones saints even-as

1. Now concerning the collection for the saints, as I have given order to the churches of Galatia, even so do ye.

ΤΑΙΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ ΤΗΣ ΓΑΛΑΤΙΑΣ ΟΥΤΩΣ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΠΟΙΗCΑΤΕ
 tais ekklesias tEs galatias houtOs kai humeis poiEsate
 G3588 G1577 G3588 G1053 G3779 G2532 G5210 G4160
 t_Dat Pl f n_Dat Pl f t_Gen Sg f n_Gen Sg f Adv Conj pp 2 Nom Pl vm Aor Act 2 Pl
to-THE OUT-CALLEDS OF-THE GALATIA thus AND YOU(p) DO
 ecclesias OF-THE GALATIA thus also ye do-ye !

16:2 ΚΑΤΑ ΜΙΑΝ ΣΑΒΒΑΤΩΝ ΕΚΑCΤΟC ΥΜΩΝ ΠΑΡ ΕΑΥΤΩ ΤΙΘΕΤΩ
 kata mian sabbatOn hekastos humOn par heautO tithetO
 G2596 G1520 G4521 G1538 G5216 G3844 G1438 G5087
 Prep a_Acc Sg f n_Gen Pl n a_Nom Sg m vs Pres Pas 3 Sg Prep pf 3 Dat Sg m vm Pres Act 3 Sg
according-to ONE OF-SABBATHS EACH OF-YOU(p) BESIDE self LET-BE-PLACING
 one-day OF-SABBATHS EACH OF-YOU(p) of-ye BESIDE self himself let-him-be-laying !

2 Upon the first [day] of the week let every one of you lay by him in store, as [God] hath prospered him, that there be no gatherings when I come.

ΘΕCΑΥΡΙCΩΝ Ο ΤΙ ΔΝ ΕΥΟΔΩΤΑΙ ΙΝΑ ΜΗ ΟΤΑΝ
 thEsaurizOn ho ti an euodotai ina mh otan
 G2343 G3739 G5100 G302 G2137 G2443 G3361 G3752
 vp Pres Act Nom Sg m pr Acc Sg n px Acc Sg n Part vs Pres Pas 3 Sg Conj Part Neg Conj
PLACING-INTO-MORROW WHICH ANY EVER MAY-BE-BEING-WELL-WAYED THAT NO when-EVER
 in-store WHICH ANY EVER he-may-be-being-prospered THAT NO whenever

ΕΛΘΩ ΤΟΤΕ ΛΟΓΙΑΙ ΓΙΝΩΝΤΑΙ
 elthO tote logiai ginontai
 G2064 G5119 G3048 G1096
 vs 2Aor Act 1 Sg Adv n_Nom Pl f vs Pres midD/pasD 3 Pl
I-MAY-BE-COMING then LAYings MAY-BE-BECOMING
 I-MAY-BE-COMING then collections may-be-occurring

16:3 ΟΤΑΝ ΔΕ ΠΑΡΑΓΕΝΟΜΑΙ ΟΥC ΕΑΝ ΔΟΚΙΜΑCΗΤΕ ΔΙ
 hotan de paragenomai ouc ean dokimasete di
 G3752 G1161 G3854 G3739 G1437 G1381 G1223
 Conj Conj vs 2Aor midD 1 Sg pr Acc Pl m Cond vs Aor Act 2 Pl Prep G1223
when-EVER YET I-MAY-BE-BESIDE-BECOMING WHOM IF-EVER YE-SHOULD-BE-testING THRU
 whenever YET I-may-be-coming-along whom(p) IF-EVER ye-should-be-attesting through

3 And when I come, whomsoever ye shall approve by [your] letters, them will I send to bring your liberality unto Jerusalem.

ΕΠΙCΤΟΛΩΝ ΤΟΥΤΟΥC ΠΕΜΨΩ ΑΠΕΝΕΓΚΕΙΝ ΤΗΝ ΧΑΡΙΝ ΥΜΩΝ ΕΙC
 epistolOn toutous pempso apenegenkein tEn charin humOn eis
 G1992 G5128 G3992 G667 G3588 G5485 G5216 G1519
 n_Gen Pl f pd Acc Pl m vi Fut Act 1 Sg vn 2Aor Act t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Pl Prep
letters these I-SHALL-BE-SENDING TO-BE-FROM-CARRYING THE grace OF-YOU(p) INTO
 letters these I-SHALL-BE-SENDING TO-BE-FROM-CARRYING THE grace OF-YOU(p) of-ye

ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ
 ierousalEm
 G2419
 ni proper
JERUSALEM

16:4 ΕΑΝ ΔΕ Η ΔΞΙΟΝ ΤΟΥ ΚΑΜΕ ΠΟΡΕΥΕCΘΑΙ CΥΝ
 ean de hE dxiOn tou kame poreuesthai cun
 G1437 G1161 G5600 G514 G3588 G2504 G4198 G4862
 Cond Conj vs Pres vxx 3 Sg a_Nom Sg n t_Gen Sg m pp 1 Acc Sg Con vn Pres midD/pasD Prep
IF-EVER YET it-MAY-BE WORTHY OF-THE AND-ME TO-BE-GOING TOGETHER
 IF-EVER YET it-MAY-BE WORTHY OF-THE AND-ME also-me TO-BE-GOING TOGETHER

4 And if it be meet that I go also, they shall go with me.

ΕΜΟΙ ΠΟΡΕΥΟΝΤΑΙ
 emoi poreusontai
 G1698 G4198
 pp 1 Dat Sg vi Fut midD 3 Pl
to-ME THEY-SHALL-BE-GOING
 with-me

16:5 ΕΛΕΥCΟΜΑΙ ΔΕ ΠΡΟC ΥΜΑC ΟΤΑΝ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΝ ΔΙΕΛΘΩ
 eleusomai de proC humac otan makedonian dielthO
 G2064 G1161 G5209 G3752 G3109 G1330
 vi Fut midD 1 Sg Conj Prep pp 2 Acc Pl Conj n_Acc Sg f vs 2Aor Act 1 Sg
I-SHALL-BE-COMING YET TOWARD YOU(p) when-EVER MACEDONIA I-MAY-BE-THRU-COMING
 I-SHALL-BE-COMING YET TOWARD YOU(p) whenever MACEDONIA I-may-be-passing-through

5. Now I will come unto you, when I shall pass through Macedonia: for I do pass through Macedonia.

ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΝ ΓΑΡ ΔΙΕΡΧΟΜΑΙ
 makedonian gar dierchomai
 G3109 G1063 G1330
 n_Acc Sg f Conj vi Pres midD/pasD 1 Sg
MACEDONIA for I-AM-THRU-COMING
 I-am-passing-through

16:6 ΠΡΟC ΥΜΑC ΔΕ ΤΥΧΟΝ ΠΑΡΑΜΕΝΩ Η ΚΑΙ
 proC humac de tuchon paramenO hE kai
 G4314 G5209 G1161 G5177 G3887 G2228 G2532
 Prep pp 2 Acc Pl Conj G1161 vp 2Aor Act Acc Sg n vi Fut Act 1 Sg Part Part
TOWARD YOU(p) YET HAPPENING I-SHALL-BE-BESIDE-REMAINING OR AND
 TOWARD YOU(p) ye YET HAPPENING I-shall-be-abiding OR AND also

6 And it may be that I will abide, yea, and winter with you, that ye may bring me on my journey whithersoever I go.

ΠΑΡΑΧΕΙΜΑCΩ paracheimasO G3914 vi Fut Act 1 Sg I-SHALL-BE-BESIDE-WINTERING shall-be-wintering	ΙΝΑ hina G2443 Conj THAT	ΥΜΕΙC humeis G5210 pp 2 Nom Pl YOU(P) ye	ΜΕ me G3165 pp 1 Acc Sg ME	ΠΡΟΤΕΜΨΗΤΕ propempsEte G4311 vs Aor Act 2 Pl SHOULD-BE-BEFORE-SENDING should-be-sending-forward	ΟΥ hou G3757 Adv where	ΕΑΝ ean G1437 Conj IF-EVER
--	--	---	--	--	--	--

ΠΟΡΕΥΟΜΑΙ
poreuOmai
G4198
vs Pres midD/pasD 1 Sg
I-MAY-BE-GOING

16:7 ΟΥ ou G3756 Part Neg NOT	ΘΕΛΩ thelO G2309 vi Pres Act 1 Sg I-AM-WILLING	ΓΑΡ gar G1063 Conj for	ΥΜΑC humas G5209 pp 2 Acc Pl YOU(P) ye	ΑΡΤΙ arti G737 Adv at-PRESENT	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΠΑΡΟΔΩ parodO G3938 n_ Dat Sg f BESIDE-WAY on-way	ΙΔΕΙΝ idein G1492 vn 2Aor Act TO-BE-PERCEIVING
---	--	--	---	---	---	--	--

7 For I will not see you now by the way; but I trust to tarry a while with you, if the Lord permit.

ΕΛΠΙΖΩ elpizO G1679 vi Pres Act 1 Sg I-AM-EXPECTING	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΧΡΟΝΟΝ chronon G5550 n_ Acc Sg m TIME	ΤΙΝΑ tina G5100 px Acc Sg m ANY some	ΕΠΙΜΕΙΝΑΙ epimeinai G1961 vn Aor Act TO-ON-REMAIN to-stay	ΠΡΟC pros G4314 Prep TOWARD	ΥΜΑC humas G5209 pp 2 Acc Pl YOU(P) ye	ΕΑΝ ean G1437 Conj IF-EVER	Ο ho G3588 t_ Nom Sg m THE
---	--	---	---	--	---	---	--	--

ΚΥΡΙΟC
kurios
G2962
n_ Nom Sg m
Master
Lord

ΕΠΙΤΡΕΠΗ
epitrepe
G2010
vs Pres Act 3 Sg
MAY-BE-permittING

16:8 ΕΠΙΜΕΝΩ epimenO G1961 vi Fut Act 1 Sg I-SHALL-BE-ON-REMAINING I-shall-be-staying	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΕΝ en G1722 Prep IN	ΕΦΕCΩ ephesO G2181 n_ Dat Sg f EPHESUS	ΕΩC heOs G2193 Conj TILL	ΤΗC tEs G3588 t_ Gen Sg f OF-THE the	ΠΕΝΤΗΚΟCΤΗC pentEkostEs G4005 n_ Gen Sg f FIVE-tieth Pentecost
--	--	---	--	--	---	---

8 But I will tarry at Ephesus until Pentecost.

16:9 ΘΥΡΑ thura G2374 n_ Nom Sg f DOOR	ΓΑΡ gar G1063 Conj for	ΜΟΙ moi G3427 pp 1 Dat Sg to-ME	ΑΝΕΩΓΕΝ aneOgen G455 vi 2Perf Act 3 Sg HAS-UP-OPENED has-opened	ΜΕΓΑΛΗ megalE G3173 a_ Nom Sg f GREAT	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΝΕΡΓΗC energEs G1756 a_ Nom Sg f IN-ACTing operative	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΙ antikeimenoI G480 vp Pres midD/pasD Nom Pl m ones-opposING ones-opposing
--	--	---	--	---	--	--	--	--

9 For a great door and effectual is opened unto me, and [there are] many adversaries.

ΠΟΛΛΟΙ
polloi
G4183
a_ Nom Pl m
MANY

16:10 ΕΑΝ ean G1437 Conj IF-EVER	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΕΛΘΗ elthE G2064 vs 2Aor Act 3 Sg MAY-BE-COMING	ΤΙΜΟΘΕΟC timotheos G5095 n_ Nom Sg m Timothy	ΒΛΕΠΕΤΕ blepete G991 vm Pres Act 2 Pl BE-YE-lookING be-ye-looking-to-it !	ΙΝΑ hina G2443 Conj THAT	ΑΦΟΒΩC aphobOs G870 Adv UN-FEARly fearlessly	ΓΕΝΗΤΑΙ genEtaI G1096 vs 2Aor midD 3 Sg he-MAY-BE-BECOMING
--	--	---	--	--	--	---	--

10 . Now if Timotheus come, see that he may be with you without fear: for he worketh the work of the Lord, as I also [do].

ΠΡΟC pros G4314 Prep TOWARD	ΥΜΑC humas G5209 pp 2 Acc Pl YOU(P) ye	ΤΟ to G3588 t_ Acc Sg n THE	ΓΑΡ gar G1063 Conj for	ΕΡΓΟΝ ergon G2041 n_ Acc Sg n work	ΚΥΡΙΟΥ kuriou G2962 n_ Gen Sg m OF-Master of-Lord	ΕΡΓΑΖΕΤΑΙ ergazetaI G2038 vi Pres midD/pasD 3 Sg he-IS-workING	ΩC hOs G5613 Adv AS	ΚΑΙ kai G2532 Conj AND	ΕΓΩ egO G1473 pp 1 Nom Sg I also
---	---	---	--	--	--	--	---	--	---

16:11 ΜΗ mE G3361 Part Neg NO	ΤΙC tis G5100 px Nom Sg m ANY anyone	ΟΥΝ oun G3767 Conj THEN	ΑΥΤΟΝ auton G846 pp Acc Sg m him	ΕΞΟΥΘΕΝΗCΗ exouthenEsE G1848 vs Aor Act 3 Sg SHOULD-BE-scornING	ΠΡΟΤΕΜΨΑΤΕ propempsate G4311 vm Aor Act 2 Pl BEFORE-SEND send-forward-ye !	ΔΕ de G1161 Conj YET	ΑΥΤΟΝ auton G846 pp Acc Sg m him	ΕΝ en G1722 Prep IN
---	---	---	--	---	---	--	--	---

11 Let no man therefore despise him: but conduct him forth in peace, that he may come unto me: for I look for him with the brethren.

ΕΙΡΗΝΗ eirEnE G1515 n_ Dat Sg f PEACE	ΙΝΑ hina G2443 Conj THAT	ΕΛΘΗ elthE G2064 vs 2Aor Act 3 Sg he-MAY-BE-COMING	ΠΡΟC pros G4314 Prep TOWARD	ΜΕ me G3165 pp 1 Acc Sg ME	ΕΚΔΕΧΟΜΑΙ ekdechomai G1551 vi Pres midD/pasD 1 Sg I-AM-OUT-RECEIVING I-am-awaiting	ΓΑΡ gar G1063 Conj for	ΑΥΤΟΝ auton G846 pp Acc Sg m him	ΜΕΤΑ meta G3326 Prep WITH
---	--	--	---	--	---	--	--	---

ΤΩΝ
tOn
G3588
t_ Gen Pl m
THE

ΑΔΕΛΦΩΝ
adelphOn
G80
n_ Gen Pl m
brothers
brethren

16:12 ΠΕΡΙ ΔΕ ΑΠΟΛΛΩ ΤΟΥ ΑΔΕΛΦΟΥ ΠΟΛΛΑ ΠΑΡΕΚΑΛΕΣΑ ΑΥΤΟΝ ΙΝΑ
 peri de apollo tou adelphou polla parekalesa auton hina
 G4012 G1161 G625 G3588 G80 G4183 G3870 G846 G2443
 Prep Conj n_ Gen Sg m t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m a_ Acc Pl n vi Aor Act 1 Sg pp Acc Sg m Conj
ABOUT YET APOLLOS THE brother much I-BESIDE-CALL him THAT
 concerning

12 As touching [our] brother Apollos, I greatly desired him to come unto you with the brethren: but his will was not at all to come at this time; but he will come when he shall have convenient time.

ΕΛΘΗ ΠΡΟΣ ΥΜΑΣ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΑΔΕΛΦΩΝ ΚΑΙ ΠΑΝΤΩΣ ΟΥΚ
 elthe pros humas meta ton adelphon kai pantos ouk
 G2064 G4314 G5209 G3326 G3588 G80 G2532 G3843 G3756
 vs 2Aor Act 3 Sg Prep pp 2 Acc Pl Prep t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m Conj Adv
he-MAY-BE-COMING TOWARD YOU(Pl) WITH THE brothers AND ALL-ly NOT
 ye

ΗΝ ΘΕΛΗΜΑ ΙΝΑ ΝΥΝ ΕΛΘΗ ΕΛΕΥΣΕΤΑΙ ΔΕ ΟΤΑΝ
 en thelhma ina nun elthe eleusetai de otan
 G2258 G2307 G2443 G3568 G2064 G2064 G1161 G3752
 vi Impf vxx 3 Sg n_ Nom Sg n Conj Adv vs 2Aor Act 3 Sg vi Fut midD 3 Sg Conj
it-WAS WILL THAT NOW he-MAY-BE-COMING he-SHALL-BE-COMING YET when-EVER
 his-will

ΕΥΚΑΙΡΗΧ ΕΥΚΑΙΡΗΣΕ
 eukairEsE
 G2119
 vs Aor Act 3 Sg
it-SHOULD-BE-WELL-SEASONING
 he-should-be-having-an-opportunity

16:13 ΓΡΗΓΟΡΕΙΤΕ ΣΤΗΚΕΤΕ ΕΝ ΤΗ ΠΙΣΤΕΙ ΑΝΔΡΙΖΕΘΕ ΚΡΑΤΑΙΟΥΘΕ
 grEgoreite stEktete en tE pistei andrizesthe krataiousthe
 G1127 G4739 G1722 G3588 G4102 G407 G2901
 vm Pres Act 2 Pl vm Pres Act 2 Pl Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f vm Pres midD/pasD 2 Pl vm Pres Pas 2 Pl
BE-WATCHING BE-STANDING-firm IN THE BELIEF BE-MAN-IZING BE-belNG-staunch
 be-ye-watching ! be-ye-standing-firm ! faith be-ye-being-manly ! be-ye-being-staunch !

13 . Watch ye, stand fast in the faith, quit you like men, be strong.

16:14 ΠΑΝΤΑ ΥΜΩΝ ΕΝ ΑΓΑΠΗ ΓΙΝΕΣΘΩ
 panta humon en agapE ginesthO
 G3956 G5216 G1722 G26 G1096
 a_ Nom Pl n pp 2 Gen Pl Prep n_ Dat Sg f vm Pres midD/pasD 3 Sg
ALL OF-YOU(Pl) IN LOVE LET-BE-BECOMING
 all-things of-ye let-it-be-occurring !

14 Let all your things be done with charity.

16:15 ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΕ ΥΜΑΣ ΑΔΕΛΦΟΙ ΟΙΔΑΤΕ ΤΗΝ ΟΙΚΙΑΝ ΣΤΕΦΑΝΑ
 parakalo de humas adelphoi oidate tEn oikian stephana
 G3870 G1161 G5209 G80 G1492 G3588 G3614 G4734
 vi Pres Act 1 Sg Conj pp 2 Acc Pl n_ Voc Pl m vi Perf Act 2 Pl t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f n_ Gen Sg m
I-AM-BESIDE-CALLING YET YOU(Pl) brothers YE-HAVE-PERCEIVED THE HOME OF-Stephanas
 I-am-entreating ye ye-are-acquainted-with house

15 I beseech you, brethren, (ye know the house of Stephanas, that it is the firstfruits of Achaia, and [that] they have addicted themselves to the ministry of the saints,)

ΟΤΙ ΕΣΤΙΝ ΑΠΑΡΧΗ ΤΗΣ ΑΧΑΙΑΣ ΚΑΙ ΕΙΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΝ ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ
 hoti estin aparchE tEs achaias kai eis diakonian tois hagiois
 G3754 G2076 G536 G3588 G882 G2532 G1519 G1248 G3588 G40
 Conj vi Pres vxx 3 Sg n_ Nom Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj Prep n_ Acc Sg f t_ Dat Pl m a_ Dat Pl m
that it-IS first-fruit OF-THE ACHAIAS AND INTO THRU-SERVICE to-THE HOLY-ones
 firstfruit

ΕΤΑΞΑΝ ΕΑΥΤΟΥΣ
 etaxan heautous
 G5021 G1438
 vi Aor Act 3 Pl pf 3 Acc Pl m
THEY-SET selves themselves

16:16 ΙΝΑ ΚΑΙ ΥΜΕΙΣ ΥΠΟΤΑΣΧΘΕ ΤΟΙΣ ΤΟΙΟΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΠΑΝΤΙ ΤΩ
 hina kai humeis hupotassEsthe tois toioutois kai panti to
 G2443 G2532 G5210 G5293 G3588 G5108 G2532 G3956 G3588
 Conj Conj pp 2 Nom Pl vs Pres Pas 2 Pl t_ Dat Pl m t_ Dat Pl m Conj a_ Dat Sg m t_ Dat Sg m
THAT AND YOU(Pl) MAY-BE-belNG-UNDER-SET to-THE such AND to-EVERY THE
 also ye may-be-being-subject such(Pl)

16 That ye submit yourselves unto such, and to every one that helpeth with [us], and laboureth.

ΣΥΝΕΡΓΟΥΝΤΙ ΚΑΙ ΚΟΠΙΩΝΤΙ
 sunergounti kai kopiOnti
 G4903 G2532 G2872
 vp Pres Act Dat Sg m Conj vp Pres Act Dat Sg m
one-TOGETHER-ACTING AND toilNG
 one-co-operating-with-us one-toiling

16:17 ΧΑΙΡΩ ΔΕ ΕΠΙ ΤΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ ΣΤΕΦΑΝΑ ΚΑΙ ΦΟΥΡΤΟΥΝΑΤΟΥ ΚΑΙ
 chairO de epi tE parousia stephana kai phourounatou kai
 G5463 G1161 G1909 G3588 G3952 G4734 G2532 G5415 G3588
 vi Pres Act 1 Sg Conj Prep t_ Dat Sg f n_ Dat Sg f n_ Gen Sg m Conj n_ Gen Sg m
I-AM-JOYING YET ON THE BESIDE-BEING OF-Stephanas AND OF-FORTUNATUS AND
 I-am-rejoicing presence

17 I am glad of the coming of Stephanas and Fortunatus and Achaicus: for that which was lacking on your part they have supplied.

ΑΧΑΙΚΟΥ ΟΤΙ ΤΟ ΥΜΩΝ ΥΣΤΕΡΗΜΑ ΟΥΤΟΙ ΑΝΕΠΛΗΡΩΣΑΝ
 achaikou hoti to humon husterhma houtoi aneplErOsan
 G883 G3754 G3588 G5216 G5303 G3778 G378
 n_ Gen Sg m Conj t_ Acc Sg n pp 2 Gen Pl n_ Acc Sg n pd Nom Pl m vi Aor Act 3 Pl
OF-ACHAICUS that THE OF-YOU(Pl) WANT these these-men UP-FILL
 Achaicus deficiency fill-up

16:18 **ΑΝΕΠΑΥΣΑΝ** **ΓΑΡ** **ΤΟ** **ΕΜΟΝ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΚΑΙ** **ΤΟ** **ΥΜΩΝ** **ΕΠΙΓΙΝΩΣΚΕΤΕ**
 anepausan gar to emon pneuma kai to ymwn epiginoskete
 G373 G1063 G3588 G1699 G4151 G2532 G3588 G5216 G1921
 vi Aor Act 3 Pl Conj t_Acc Sg n ps 1 Acc Sg n n_Acc Sg n Conj t_Acc Sg n pp 2 Gen Pl vm Pres Act 2 Pl
THEY-UP-CEASE **for** **THE** **MY** **spirit** **AND** **THE** **OF-YOU(P)** **BE-YE-ON-KNOWING**
 they-soothe such THE MY spirit AND THE OF-YOU(P) BE-YE-ON-KNOWING
 of-ye be-ye-recognizing !

18 For they have refreshed my spirit and yours: therefore acknowledge ye them that are such.

ΟΥΝ **ΤΟΥΣ** **ΤΟΙΟΥΤΟΥΣ**
 oun tous toioutous
 G3767 G3588 G5108
 Conj t_Acc Pl m pd Acc Pl m
THEN **THE** **such**
 such(P)

16:19 **ΑΣΠΑΖΟΝΤΑΙ** **ΥΜΑΣ** **ΔΙ** **ΕΚΚΛΗΣΙΑΙ** **ΤΗΣ** **ΑΣΙΑΣ** **ΑΣΠΑΖΟΝΤΑΙ**
 aspazontai humas hai ekklesiai tes asias aspazontai
 G782 G5209 G3588 G1577 G3588 G773 G782
 vi Pres midD/pasD 3 Pl pp 2 Acc Pl n_Nom Pl f t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Pres midD/pasD 3 Pl
ARE-greetING **YOU(P)** **THE** **OUT-CALLEDS** **OF-THE** **ASIA** **ARE-greetING**
 ye you(P) THE OUT-CALLEDS OF-THE ASIA ARE-greetING
 province-of-Asia

19 The churches of Asia salute you. Aquila and Priscilla salute you much in the Lord, with the church that is in their house.

ΥΜΑΣ **ΕΝ** **ΚΥΡΙΩ** **ΠΟΛΛΑ** **ΑΚΥΛΑΣ** **ΚΑΙ** **ΠΡΙΣΚΙΛΛΑ** **ΣΥΝ** **ΤΗ** **ΚΑΤ**
 humas en kuriō polla akulas kai priskilla sun tē kat
 G5209 G1722 G2962 G4183 G207 G2532 G4252 G4862 G3588 G2596
 pp 2 Acc Pl Prep n_Dat Sg m a_Acc Pl n n_Nom Sg m Conj n_Nom Sg f Prep t_Dat Sg f Prep
YOU(P) **IN** **Master** **much** **AQUILA** **AND** **PRISCILLA** **TOGETHER** **to-THE** **according-to**
 ye IN Master much AQUILA AND PRISCILLA TOGETHER to-THE according-to
 with-the

ΟΙΚΟΝ **ΑΥΤΩΝ** **ΕΚΚΛΗΣΙΑ**
 oikon autōn ekklesia
 G3624 G846 G1577
 n_Acc Sg m pp Gen Pl m n_Dat Sg f
HOME **OF-them** **OUT-CALLED**
 house OF-them ecclesia

16:20 **ΑΣΠΑΖΟΝΤΑΙ** **ΥΜΑΣ** **ΟΙ** **ΑΔΕΛΦΟΙ** **ΠΑΝΤΕΣ** **ΑΣΠΑΣΑΘΕ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΕΝ**
 aspazontai humas hoi adelphoi pantes aspasathe allelous en
 G782 G5209 G3588 G80 G3956 G782 G240 G1722
 vi Pres midD/pasD 3 Pl pp 2 Acc Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m a_Nom Pl m vm Aor midD 2 Pl pc Acc Pl m Prep
ARE-greetING **YOU(P)** **THE** **brothers** **ALL** **greet-YE** **one-another** **IN**
 ye you(P) THE brothers ALL greet-YE one-another IN

20 All the brethren greet you. Greet ye one another with an holy kiss.

ΦΙΛΗΜΑΤΙ **ΑΓΙΩ**
 philēmati hagiō
 G5370 G40
 n_Dat Sg n a_Dat Sg n
FOND-effect **HOLY**
 kiss

16:21 **Ο** **ΑΣΠΑΣΜΟΣ** **ΤΗ** **ΕΜΗ** **ΧΕΙΡΙ** **ΠΑΥΛΟΥ**
 ho aspasmos tē emē cheiri paulou
 G3588 G783 G3588 G1699 G5495 G3972
 t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Dat Sg f ps 1 Dat Sg n_Dat Sg f n_Gen Sg m
THE **greeting** **to-THE** **MY** **HAND** **OF-PAUL**
 salutation

21 The salutation of [me] Paul with mine own hand.

16:22 **ΕΙ** **ΤΙΣ** **ΟΥ** **ΦΙΛΕΙ** **ΤΟΝ** **ΚΥΡΙΟΝ** **ΙΗΣΟΥΝ** **ΧΡΙΣΤΟΝ** **ΗΤΩ**
 ei tis ou philei ton kurion iesoun christon etō
 G1487 G5100 G3756 G5368 G3588 G2962 G2424 G5547 G2277
 Cond px Nom Sg m Part Neg vi Pres Act 3 Sg t_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Acc Sg m vm Pres vxx 3 Sg
IF **ANY** **NOT** **IS-being-fond-OF** **THE** **Master** **JESUS** **ANOINTED** **LET-him-BE**
 anyone ANY NOT is-being-fond-of THE Master JESUS ANOINTED Christ let-him-be !

22 If any man love not the Lord Jesus Christ, let him be Anathema Maranatha.

ΑΝΑΘΕΜΑ **ΜΑΡΑΝ** **ΑΘΑ**
 anathema maran atha
 G331 G3134 G3134
 n_Nom Sg n Aramaic Aramaic
anathema **MARAN** **ATHA**

16:23 **Η** **ΧΑΡΙΣ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΜΕΘ** **ΥΜΩΝ**
 hē charis tou kuriou iesou christou meth ymwn
 G3588 G5485 G3588 G2962 G2424 G5547 G3326 G5216
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep pp 2 Gen Pl
THE **grace** **OF-THE** **Master** **JESUS** **ANOINTED** **WITH** **YOU(P)**
 Lord Christ ye

23 The grace of our Lord Jesus Christ [be] with you.

16:24 **Η** **ΑΓΑΠΗ** **ΜΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΥΜΩΝ** **ΕΝ** **ΧΡΙΣΤΩ** **ΙΗΣΟΥ** **ΑΜΗΝ**
 hē agapē mou meta pantōn ymwn en christō iesou amēn
 G3588 G26 G3450 G3326 G3956 G5216 G1722 G5547 G2424 G281
 t_Nom Sg f n_Nom Sg f pp 1 Gen Sg Prep a_Gen Pl m pp 2 Gen Pl Prep n_Dat Sg m n_Dat Sg m Hebrew
THE **LOVE** **OF-ME** **WITH** **ALL** **OF-YOU(P)** **IN** **ANOINTED** **JESUS** **AMEN**
 of-ye Christ

24 My love [be] with you all in Christ Jesus. Amen. <<[The first [epistle] to the Corinthians was written from Philippi by Stephanas and Fortunatus and Achaicus and Timotheus.]>>

ΠΡΟΣ **ΚΟΡΙΝΘΙΟΥΣ** **ΠΡΩΤΗ** **ΕΓΡΑΦΗ** **ΑΠΟ** **ΦΙΛΙΠΠΩΝ** **ΔΙΑ** **ΣΤΕΦΑΝΑ** **ΚΑΙ**
 pros korinthiōus prōtē egraphē apo philippōn dia stephana kai
 G4314 G2881 G4413 G1125 G575 G5375 G1223 G4734 G2532
 Prep a_Acc Pl m a_Nom Sg f vi 2Aor Pas 3 Sg Prep n_Gen Sg m Prep n_Gen Sg m Conj
TOWARD **CORINTHIANS** **BEFORE-most** **WAS-WRIT**ten **FROM** **Philippi** **THRU** **Stephanas** **AND**
 first

ΦΟΥΡΤΟΥΝΑΤΟΥ	ΚΑΙ	ΑΧΑΙΚΟΥ	ΚΑΙ	ΤΙΜΟΘΕΟΥ
phourounatou	kai	achaikou	kai	timotheou
G5415	G2532	G883	G2532	G5095
n_ Gen Sg m	Conj	n_ Gen Sg m	Conj	n_ Gen Sg m
FORTUNATUS	AND	ACHAICUS	AND	Timothy
